



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Ferdinand Freiligrath's gesammelte Dichtungen

Gedichte - 1838. Übersetzungen

Freiligrath, Ferdinand

1870

Fallen is thy Throne

urn:nbn:de:hbz:466:1-31717

Thomas Moore.

This world is all a fleeting show.

Die Welt ist all ein flüchtig Scheinen;
 Der Freude Lächeln, süß und klar,
 Der stillen Wehmuth bittres Weinen,
 O falsches Thun, o falsches Meinen —
 Nichts, nur der Himmel noch, ist wahr!

Der Ruhm mit seinen Sonnenblicken,
 In Dunkel bald verkehrt er sich;
 Der Schönheit Glanz, der Lieb' Entzücken
 Sind Blüthen, ach! das Grab zu schmücken —
 Der Himmel nur glänzt ewiglich!

Und so verschlingt uns Well' um Welle;
 Hin ziehn wir ohne Bahn und Spur.
 Fällt oft ein Blik auch — seine Helle
 Beleuchtet eine düstre Stelle; —
 Der Himmel bringt die Ruhe nur.

Fallen is thy Throne.

Nun traur' in Schweigen, Israel!
 Gefallen ist dein Thron!
 Auf deinen Zinnen lastet Staub,
 Auf deinen Kindern Hohn.
 Kein Frühthau mehr befeuchtet
 Dir Gethams dürr Gestad,
 Und keine Wolf' erleuchtet
 Dir fürder deinen Pfad!

Du liebtest, Herr, Jerusalem —
 Dein eigen war es ganz;
 Zum Throne deiner Herrlichkeit
 Gereichte dir sein Glanz:
 Bis, zorn'gen Strahls, das Wetter
 In deinen Delbaum schlug;
 Bis Juda falsche Götter
 In Salems Schreine trug.

Da sank dein Stern, o Solyma;
 Da floh dein Ruhm, wie Spreu;
 Wie Haide, die der Wirbelwind
 Führt durch die Wüstenei.
 Schweigend und wüst die Hallen,
 Wo geblitzt der Mächt'gen Kleid!
 Die Thürm' in's Thal gefallen,
 Die Baals Dienst entweicht!

„Nun, Assur, würge!“ sprach der Herr;
 „Zuech her, du Volk von fern!
 Zu Boden ihre Mauern wirf,
 Denn sie sind nicht des Herrn!
 Bis ein Geschrei verkündet
 Der Tochter Zion Qual;
 Bis jammernd sie sich windet
 In Hinnoms Würgethal!“

Who is the maid?

St. Hieronymus' Geliebte.

Wer ist sie, die mein Herz begehrt,
 Was lästernd auch der Leumund spricht?
 Ward ihrer Wange Roth gewährt?
 Erglänzt ihr Aug' von ird'schem Licht?